《储吉旺诗词英译》

● 储吉旺

读周总理日本岚山诗碑有感
（2002年10月22日）

东瀛岚山佳处，环湖读诗二度。
谁能天下均贫富？历数君王横横。
廉官勤政民主，人民团结一致。
国力强大谁欺海，历史丰碑永竖。

随胡锦涛主席访印度有感
（2006年11月21日北京大雪）

常恨浓雾锁长空，无奈苍鹰卧地龙；
神风一扫开天门，经商万里近眼中；
且随领袖去佛国，难写书生喜相逢；
实业报国诚可贵，老马瘦骨觅芳踪。

随温家宝总理访荷兰
（2004年12月8日作于荷兰海牙）

蓝天碧水青青草，初抵荷兰人未老。
土地肥沃羡丰年，谁人不识晚中宝。
两度访欧陪总理，十年重逢花更情。
走出国门寻富路，逼望彼岸换新貌。

参观川端康成创作地有感
（2005年8月28日于日本）

汤野温泉非神游，夹道风光不胜收；
山间林木冲天起，溪边小屋落满愁；
川端康成不朽笔，《伊豆舞女》美名留；
故人不知何处去，伤心桥下碧泪流。

赴德国途经杭州
接受浙江卫视慈善采访而作
（2007年2月28日）

春到杭城论慈善，忆及贫寒泪潸然；
十年寒窗靠助学，一路冬夏穿草鞋；
创业之初跑地洞，半饥日子遭白眼；
千里寻芳何处是，万般无奈独自叹。
认准目标坚定走，风雨过后换笑颜；
河东河西一忽间，思前思后守成难；
身怀财富当有仁，扶弱扶贫深同感；
遥祝天下俱欢乐，推心卫视长相谈。

贺县慈善总会成立
（2001年）

如来乐助观音心，
善举从来济世人。
但愿天下家家乐，
好施依旧国太平。

常能布施怀善心
（2007年9月18日晚于圣保罗宾馆）

同行何须走恕道，自赞毁他很未清；
今生你我易相识，来世牛马难同槽；
当学子贡诚经商，莫作曷花开断桥；
常能布施怀善心，创新拓荒超前朝。

中秋夜有感
（2004年9月29日）

农飘异国风，忽听手机动；
中秋明月夜，思亲更几重。
惟航一弹语，点破万事通；
贫富得失间，过眼烟云同。
蒸然回首处，人生到大空；
能静心情好，万事更轻松。
高僧指迷津，山海渐朦胧；
金轮伴床前，彼岸呼唤钟。

《储吉旺诗词英译》，储吉旺著，外文出版社2015年5月出版。

选登
英文略

一场知春的好雨

——《走进如意》读后

● 南阳秋

《走进如意》是一本好书（中国文化出版社2015年6月版）。它如一场知春的好雨，在庆贺宁波如意股份有限公司成立30周年的时候出版发行，润物细无声地沁入人们的心田。读后顿觉心花怒放，倘悦无比。董事长储吉旺和他的如意公司的形象，愈加清晰、丰满、鲜活和动人。感谢潘志光、崔怡婷两位编者在短时间内推出这本好书。

《走进如意》有80多位作者，作者中有全国重量级的诗人、作家，有教授、学者，有师友，有青年作家，有文学青年，有如意公司员工，有非如意公司员工等方方面面的人，他们从不同角度聚焦如意30年艰苦创业史和储吉旺的“上善若水”、“商天下，文引航”的心路历程。文章短小精悍、细节生动、情感真挚、直抒胸臆。说的都是真话、实话、直话。是作者内心世界的真实表达。因此，尤能引起人们心灵的共鸣和震撼！

《走进如意》的所有文章，或写实，或抒情，或感慨，或议论，都有一个共同的特征，就是被储吉旺的传奇式的精彩人生故事感动，被储吉旺的人格力量所征服！写得玲珑剔透，又细腻如脂。

这些文章，犹如多彩的画笔，把“如意精神”、“如意文化”和“储吉旺现象”刻划得丰满鲜活。

《走进如意》读完后，我感觉是在参加意精神”、“如意文化”和“储吉旺现象”的一次次座谈会或研讨会。与会者的发言是那样的热烈而踊跃，情绪是那样的高昂与振奋，场面是那样的激越和动人。

早在2002年，储吉旺就成了“世界搬运车之王”，但他没有陶醉，没有止步，开拓创新，不断推出新产品；国内外考察市场，走访客户，他没日没夜地奔波。

70多岁的储总如此不遗余力，不知疲倦地办好企业，继续他的慈善事业，努力让弱势群体“快乐地生活在阳光里，没有黑暗，没有饥饿，没有寒冷”作出自己的贡献。

而储总自己呢？他直言道：“老牛无力犹可食，我身痛后沃青山。在生不做亏心事，留得正气天地间。”

这又是何等豁达坦荡，光明磊落的人生态度啊！

《走进如意》中有许多好文章，如丁一的《清风》、荣荣的《说储吉旺文学奖》、张登贵《“穷富人”储吉旺》、张世根《话说敬老茶话会》、曼或的《如意贞堂情意浓》、水善的《为“如意”的企业文化点赞》、应满云的《常青树》（外二章）、陈焕翠的《储总的善心》、楼明月的《如意三喻》、陈求荣的《储吉旺和他战友们的情谊》、杨君宋的《彩虹的另一端——如意梦》、陈嫣婷的《听储总北大演讲》、王越的《6000万挑出的典型》、叶金标的《如意情结》等等。我认为，楼明月的《如意三喻》，是解读如意精神和储吉旺现象，比较有代表性的一篇。他取类比象，借物喻主。用人们最熟悉的又是最崇敬的“河”（水）、“山”、“佛”来概括提炼，写得不仅形象贴切，细致入微，而且逻辑严密，富含哲理。

我想，楼明月一定是受如意精神和储吉旺品格的感染，以心换心，通篇文字感情真挚灵犀相通，一气呵成。可以说是作者心灵流淌出来的一支心曲！

请看今天的如意：祥云霞光，绿荫如盖，四季如春，鸟语花香，人声笑语，机器欢唱，天人和谐，如意吉祥。

此情此景，我想到毛主席的诗句：芙蓉国里尽朝晖。

如意的西林园不就是尽朝晖的芙蓉园吗！

第一次给别人颁奖

● 余继聪

受中国散文家协会邀请，我作为中国散文家协会副会长、《中国散文家》杂志副总编，于2015年9月19日乘飞机从昆明到山东青岛，参加“中国散文家美丽青岛行笔会及华夏散文奖颁奖典礼”。

在第二天（9月20日）早上的“华夏散文奖颁奖典礼”上，我有幸为一组获奖作家颁奖。很荣幸，我负责颁奖的这一组获奖作家中，有我的同门师兄费师兄。费师兄曾经读过昆明师范学院中文系。昆明师范学院就是我读的云南师范大学的前身，我读的也是本科中文系，教过费师兄的好几位老师，比如张运贵副校长、张德鸿教授、徐瑞教授，后来也教过我、留校任教的他的同学也曾经教过我。这是我第一次给别人颁奖，居然就是给我的大学同门师兄颁奖，我真的是很惭愧，也很荣幸。

另外，这次到青岛领奖和采风的，还有我母校云南师范大学学报原主编陈朝慧教授，他也是全国著名的散文诗、散文、诗散文作家，八九十年代曾经是全国很红的散文作家，其散文佳作近20次发表于天津的《散文》月刊，近20次发表于河南的《散文选刊》，10多次次发表于河北的《散文百家》，而且这些刊物发表或转载淡墨教授的作品，都经常是头条，他的多篇作品被选编进入全国各地的中学语文试卷，我是淡墨教授工作过的云南师范大学曾经的学生，而且是学习模仿着淡墨教授的散文开始写散文的，这一次到青岛，却是作为副会长去颁奖，真的很惭愧，也很荣幸。

9月20日早上举行颁奖典礼，下午听王宗仁和梁长峨老师讲散文创作，我有幸与王宗仁、丹青、丁一、梁长峨、张继炼等老师一起坐在前排，我面前的桌子上还放着一大束盛开的鲜艳玫瑰花等等，而我敬佩的淡墨教授却坐在我后边，后来我还有幸上台给别人颁奖，真的是诚惶诚恐，惭愧得很。

来自全国24个省市自治区的散文家王宗仁、丹青、张继炼、丁一、梁长峨、余继聪、淡墨等90多位散文家以及家属、陪同人员总计120多人参加了笔会和颁奖典礼。获散文创作成就奖、一、二、三等奖的作家分别获得精美奖状、奖杯及价值1600元以上的同号纪念币各一套，并获得精美笔记本几本和精美u盘一个。

我有幸在颁奖典礼上讲话，我用我的两篇拙文《炊烟的味道》《收藏阳光》来讲，写散文要有阳光心态、传递正能量，多宣传、宏扬真善美，多写爱国爱家爱家乡爱生活的感情，散文要有生活气息、阳光气息、生活的味道、阳光味道……

我们住宿在北京大学(青岛)国际学术中心，后来调整住宿到汇海山庄。我们住宿吃饭的两个大酒店，都在海边，离大海都只百米左右，一抬眼，即可看见水波起伏、粼粼船往的蓝色大海。青岛是在黄海边，有浩森的海水衬托，青岛显得极其清爽美丽。此时已近中秋，青岛海滨和市内的银杏树等等树木黄叶满树，透出秋天的成熟和静谧味道，崂山下不时可见一树树高大的金黄橘黄桂花，花开满树，香味腾腾袭人。一团团一朵朵一枚枚桂花，微风一吹，如小蝶儿小蜜蜂飞落草丛中。

真是有幸，在青岛这次活动时候，我第一次见到了我敬仰的散文大师王宗仁。王宗仁老师，是全国著名作家军旅，以《藏羚羊跪开》《望柳庄》等一系列藏地、军旅题材题材散文而名满天下，并于2010年获得了鲁迅文学奖。我当过19年的高中语文教师，在各种语文教辅书和各种考试各种语文试卷里，无数次给学生讲解教授过王宗仁老师的《藏羚羊跪开》等多篇佳作，对王老师敬仰不已，只恨无缘认识。

9月21日早晨，在秋日明丽的阳光里，我有幸与王宗仁等老师一起攀登青岛崂山，并接着一个头灯和手机照明，钻过黑暗的、长长的见天洞，登上了崂山顶。

（余继聪：中国散文家协会副会长）

总第195期

春色如意

为林明陈云王剑千纲龙泉巍　合作

碑铭二篇

● 方牧

同乐园赋

溪之南有园焉，胡君鼎明筑之。聚《论语》夫子之教，冀尽为美；申《孟子》省篇之义，国名“同乐”。己有而与人有，己乐而与人乐。思惟人和，抑亦天道耳！

此地山水清嘉，林木葱茏。朝来爽气三两峰，付外桃花七八枝。溪声流韵，好鸟时鸣。胡君寄俱南窗，已建东篱。藏书阁朝拔夕笈，孝心孝悌日秋整。饮杯习字，晨昏草关伯之乐；与梅馆老，起居恣俊米之优。国小而关大，门徒而常开。地暖春早，主雅客勤。小鹅拍情，对弈忘但。好风送美，蔽插古柱泛；明月当空，杯逐水调歌头。鸟叔大鸠，共舞未老之年；黄发垂髫，同歌不夜之天。皆摄摄而来，然然自乐。乃更添别院，另开琼径。唯涟泰兰花，味君子之蕊；盆栽宋梅千株，飘国士之香。聚四邑艳卉正气，奉一方天地精神，独乐众乐，乐何如哉！

盖乐由心生，境乃心造。范公求古仁人之心，不以物喜，不以己悲。如胡君者，可与同时！

园舍新筑，禽鸟皆喜。子云：“智者乐水，仁者乐山。”佛曰：“无缘无悲，同体大悲。”倏盆山游从客，庄子知之濠上；林禽归山自在，吾知之同乐园也。

乙未桃月

峡山铭

峡山三面环海，鸟雀密集。西山麓，瓦屋连片，村人多瓦匠。瓦匠师傅，村人多瓦工。瓦工，瓦匠之别，分工明确。瓦匠师傅，瓦工之师，各有专长。瓦匠师傅，瓦工之师，各有专长。瓦匠师傅，瓦工之师，各有专长